

T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-30- 3870
Konu : Kanun Tasarısı

2 /12 /2015

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Önceki yasama döneminde hazırlanıp Başkanlığınıza sunulan ve İçtüzüğü'nün 77 nci maddesi uyarınca hükümsüz sayılan ekli listede adları belirtilen kanun tasarılarının yenilenmesi Bakanlar Kurulu'na uygun görülmüştür.

Gereğini arz ederim.


Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

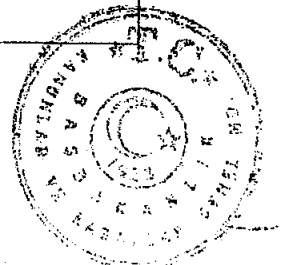
Ek: Liste

TBMM BAŞKANLIĞI					
Tali Komisyon	Adalet Bayındırlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm				
Esas Komisyon	Dışişleri				
Tarih:	29 Aralık 2015			E.No: 1/458	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gen.Sek.Y.	
Am	Re	Ab		de	
TBMM BAŞKANI	A. Am				

TÜRKİYE KARAGÜLLÜK ve KAZANLAR İSKİ LİGİ
03 Aralık 2015
MÜHÜR:

TÜRKİYE GENEL EVRAR
03 Aralık 2015
No: 7697

136.	1/922	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Polonya Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Deniz Ulaştırması Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
137.	1/923	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Fas Krallığı Hükümeti Arasında Denizcilik Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
138.	1/321	Akdeniz ve Karadeniz İçin Sanal Bölgesel Deniz Trafik Merkezi Kurulmasına Dair Operasyonel Düzenlemenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
139.	1/339	Uluslararası Hidrografi Örgütü Hakkında Sözleşmeye Değişiklikler Protokolüne Katılmamızın Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
140.	1/304	Müteaddit Defalar Değiştirilmiş Bulunan 13 Aralık 1960 Tarihli Eurocontrol Hava Seyrüsefer Güvenliği İçin İşbirliği Uluslararası Sözleşmesi Birleştirme Protokolü Konusundaki Diplomatik Konferansın Son Senedinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
141.	1/305	Avrupa Topluluğunun, Müteaddit Defalar Değiştirilmiş ve 27 Haziran 1997 Tarihli Protokol ile Birleştirilmiş Bulunan 13 Aralık 1960 Tarihli Eurocontrol Hava Seyrüsefer Güvenliği İçin İşbirliği Uluslararası Sözleşmesine Katılmasına Dair Protokol Hakkındaki Diplomatik Konferansın Son Senedinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
142.	1/307	Kıta Sahanelğinde Bulunan Sabit Platformların Güvenliğine Karşı Yasadışı Eylemlerin Önlenmesine Dair Protokole Ait 2005 Protokolünün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
143.	<u>1/1010</u>	Uçakların Kanundışı Yollarla Ele Geçirilmesinin Önlenmesi Hakkında Sözleşmeye ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
144.	1/1032	Uluslararası Sivil Havacılığa İlişkin Yasadışı Eylemlerin Önlenmesi Hakkında Sözleşmenin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
145.	1/914	Denizcilik Çalışma Sözleşmesinin Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
146.	1/450	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İran İslam Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Türkiye-İran Hududunda Yeni Kara Hudut Kapılarının Açılmasına Dair Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı
147.	1/821	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Yunanistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Denizcilik Alanında İşbirliğine İlişkin Mutabakat Zaptının Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı



T.C.
BAŞBAKANLIK
Kanunlar ve Kararlar Genel Müdürlüğü

Sayı : 31853594-101-1041 - 5023

18 / 12 / 2014

Konu : Kanun Tasarısı

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Dışişleri Bakanlığı'na hazırlanan ve Başkanlığınıza arzı Bakanlar Kurulu'na 24/11/2014 tarihinde kararlaştırılan "Uçakların Kanundışı Yollarla Ele Geçirilmesinin Önlenmesi Hakkında Sözleşmeye Ek Protokolün Onaylanmasının Uygun Bulunduğuna Dair Kanun Tasarısı" ile gerekçesi ilişikte gönderilmiştir.

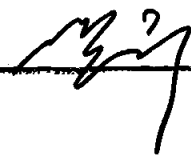
Gereğini arz ederim.



Ahmet DAVUTOĞLU
Başbakan

EKİ :

- 1- Kanun Tasarısı
- 2- Gerekçe

TBMM BAŞKANLIĞI					
Tali Komisyon	Adalet Bağımsızlık, İmar, Ulaştırma ve Turizm				
Esas Komisyon	Dışişleri				
Tarih:	05 Ocak 2015			E. No: 11/1010	
Ysm.Uzm.	Bşk.Yrd.	Başkan	Gn.Sek.Yrd.	Gn.Sek.	
					
TBMM BAŞKANI					

TBMM KANUNLAR VE KARARLAR BSK.LİĞİ
18 Aralık 2014
Numara:

T B M M KÜTÜPHANE VE ARŞİV HİZM. BAŞKANLIĞI
18 Aralık 2014
No: 361008

GEREKÇE

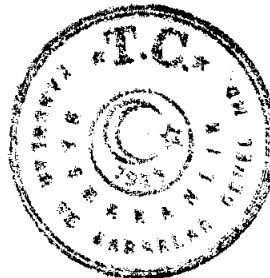
Dünya çapında sivil havacılık faaliyetleri 7 Aralık 1944 tarihinde imzalanan Şikago Milletlerarası Sivil Havacılık Anlaşması'na (Şikago Sözleşmesi) göre yürütülmektedir. 5 Haziran 1945 tarihli ve 4749 sayılı Kanunla Ülkemizin de taraf olduğu Şikago Sözleşmesi ve Ek'leri sivil havacılık faaliyetleri kapsamındaki tüm konularda düzenlemeler içermektedir.

Sivil Havacılık faaliyetlerinin artmasıyla birlikte uluslararası sivil havacılığı tehdit eden eylem çeşitleri ve unsurları artmıştır. Hava araçlarının kanundışı yollarla ele geçirilerek bu durumun tehdit olarak kullanılması ve her tür muhtemel terör saldırılarının gerçekleşme olasılığının yüksek olması sivil uluslararası kamuoyu tarafından paylaşılan ortak bir kaygıdır. Bu endişelerin bir diğer kaynağı da, var olan uluslararası anlaşmaların bu yeni tehdit türlerine yeterli çözüm üretememiş olması ve bazı alanlarda yargı yetkisinde ortaya çıkan karışıklıklardır. Bu kapsamda devam eden çalışmalar ve uluslararası ortak çabaların neticesinde Uçakların Kanundışı Yollardan Ele Geçirilmesinin Önlenmesi Hakkında 1970 tarihli Lahey Sözleşmesini tamamlayan Protokol (2010 Pekin Protokolü) 10 Eylül 2010 tarihinde Pekin'de düzenlenen Diplomatik Konferans esnasında kabul edilmiştir.

Söz konusu Protokolü onaylayan taraf devletler, sivil hava aracının kanundışı yollar ile ele geçirilerek tehdit olarak kullanılmasını suç olarak kabul etme imkânına kavuşmuşlardır.

Adı geçen Protokol, sivil havacılığa karşı işlenmiş suçlara ya da hazırlık aşamasında olan eylemlere karşı daha sağlam bir yasal çerçeve oluşturmayı hedeflemektedir. Protokol ile uçakların kanundışı yollarla ele geçirilmesine karşı mevcut uluslararası yasal çerçeve önemli bir şekilde güçlenirken, yargı yetkisinin tesisi konusunda karışıklıkların giderilmesi yönünde gelişme sağlanmış olacak ve suçluların iadesi gibi faaliyetler de kolaylaşacaktır.

Sivil havacılığa karşı yapılan ya da hazırlık aşamasında olan kanundışı eylemlere karşı daha güçlü bir mücadele ortamı oluşturulabilmesi için uygun çözümler sunan 2010 tarihli Protokolün onaylanmasının uygun olacağı mütalaa edilmektedir.



T/ 789

UÇAKLARIN KANUNDIŞI YOLLARLA ELE GEÇİRİLMESİNİN ÖNLENMESİ
HAKKINDA SÖZLEŞMEYE EK PROTOKOLÜN ONAYLANMASININ UYGUN
BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TASARISI

MADDE 1- (1) Hükümetimiz tarafından 18 Eylül 2013 tarihinde imzalanan “Uçakların Kanundışı Yollarla Ele Geçirilmesinin Önlenmesi Hakkında Sözleşmeye Ek Protokol”ün beyan ile birlikte onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

Eki

2013

Ahmet Davutoğlu

AHMET DAVUTOĞLU
BAŞBAKAN

<i>B. Arınç</i> B. ARINÇ Başbakan Yardımcısı	<i>A. Babacan</i> A. BABACAN Başbakan Yardımcısı	<i>Y. Akdoğan</i> Y. AKDOĞAN Başbakan Yardımcısı	<i>N. Kurtulmuş</i> N. KURTULMUŞ Başbakan Yardımcısı
<i>B. Bozdağ</i> B. BOZDAĞ Adalet Bakanı	<i>A. İslam</i> A. İSLAM Aile ve Sosyal Politikalar Bakanı	<i>V. Bozkır</i> V. BOZKIR Avrupa Birliği Bakanı	<i>F. İlik</i> F. İLİK Bilim, Sanayi ve Teknoloji Bakanı
<i>F. Çelik</i> F. ÇELİK Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı	<i>I. Güllüce</i> I. GÜLLÜCE Çevre ve Şehircilik Bakanı	<i>M. Çavuşoğlu</i> M. ÇAVUŞOĞLU Dışişleri Bakanı	<i>N. Zeybekçi</i> N. ZEYBEKÇİ Ekonomi Bakanı
<i>T. Yıldız</i> T. YILDIZ Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı	<i>A. Ç. Kılıç</i> A. Ç. KILIÇ Gençlik ve Spor Bakanı	<i>M. M. Eker</i> M. M. EKER Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı	<i>N. Canikli</i> N. CANIKLI Gümrük ve Ticaret Bakanı
<i>E. Ala</i> E. ALA İçişleri Bakanı	<i>C. Yılmaz</i> C. YILMAZ Kalkınma Bakanı	<i>O. Çelik</i> O. ÇELİK Kültür ve Turizm Bakanı	<i>M. Şimşek</i> M. ŞİMŞEK Maliye Bakanı
<i>N. Avci</i> N. AVCI Millî Eğitim Bakanı	<i>I. Yılmaz</i> I. YILMAZ Millî Savunma Bakanı	<i>V. Eroğlu</i> V. EROĞLU Orman ve Su İşleri Bakanı	<i>M. Müezzinoğlu</i> M. MÜEZZİNOĞLU Sağlık Bakanı
<i>L. Elvan</i> L. ELVAN Ulaştırma, Denizcilik ve Haberleşme Bakanı			

Dosya No:
101-1041

1503

Uçakların Kanundışı Yollarla Ele Geçirilmesinin Önlenmesi Hakkında Sözleşmeye Ek

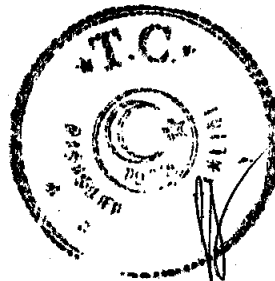
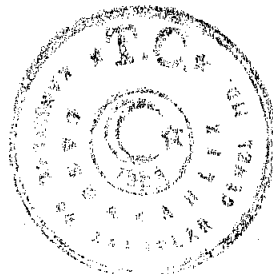
PROTOKOL

10 Eylül 2010 tarihinde Pekin'de tanzim ve imza edilmiştir



2011

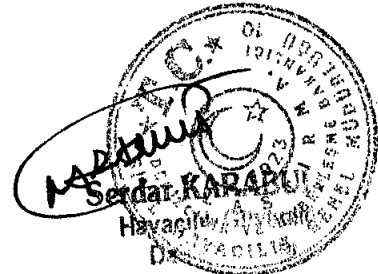
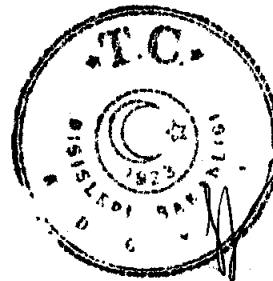
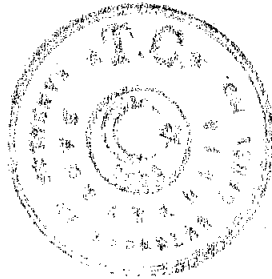
ULUSLARARASI SİVİL HAVACILIK TEŞKİLATI



Aslına uygun ve eksiksiz suret olduğu tasdik olunur

Hukuk İşleri ve Dış İlişkiler Dairesi Direktörü

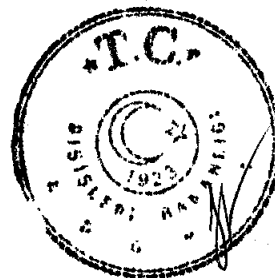
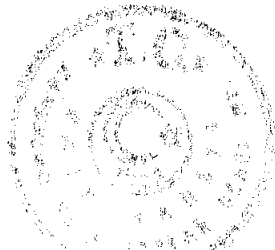
ICAO



Uçakların Kanundışı Yollarla Ele Geçirilmesinin Önlenmesi Hakkında Sözleşmeye Ek

PROTOKOL

10 Eylül 2010 tarihinde Pekin'de tanzim ve imza edilmiştir



ULUSLARARASI SIVİL HAVACILIK TEŞKİLATI Genel
Sekreterinin yetkisi kapsamında ICAO tarafından
yayınlanmıştır
999 University Street, Montreal, Quebec, Canada (Kanada)
H3C 5H7

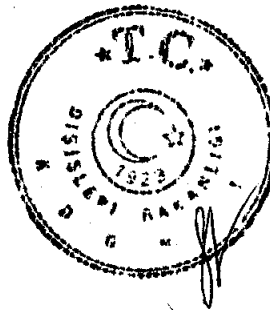
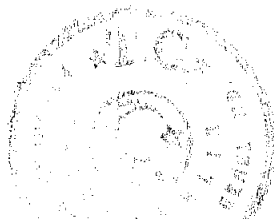
Sipariş bilgileri ve satış temsilcileri ile kitapçıların tam
listesi için lütfen ICAO'nun web sitesini ziyaret ediniz:
www.icao.int

***Doküman No.9959, Uçakların Kanundışı Yollarla Ele Geçirilmesinin
Önlenmesi Hakkında Sözleşmeye Ek Protokol***

Sipariş Numarası: 9959
ISBN 978-92-9231-781-2

© ICAO 2011

Tüm hakları saklıdır. Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatı'nın
önceden yazılı izni olmaksızın bu yayının hiçbir bölümü
çoğaltılamaz, geri kazanım sisteminde saklanamaz veya herhangi
bir yol ve yöntem vasıtasıyla iletilemez.



**UÇAKLARIN KANUNDIŞI YOLLARLA ELE GEÇİRİLMESİNİN
ÖNLENMESİ HAKKINDA SÖZLEŞMEYE EK**

PROTOKOL

İŞBU PROTOKOLE TARAF DEVLETLER;

Sivil havacılığa karşı gerçekleştirilen kanundışı eylemlerin dünya genelinde tırmanmasından **DERİN KAYGI DUYARAK;**

Sivil havacılığa karşı yeni tehdit türlerinin, Devletler tarafından yeni ortak gayretler ile işbirliği politikaları gerektirdiğini **KABUL EDEREK** ve

Bu tehditlerin daha iyi bir şekilde ele alınabilmesi için, uçakların kanundışı yollarla ele geçirilmesi veya kontrolünün ele alınması eylemlerini önlemek ve etkinliğini geliştirmek amacıyla 16 Aralık 1970 tarihinde Lahey'de imzalanmış bulunan, *Uçakların Kanundışı Yollarla Ele Geçirilmesinin Önlenmesi Hakkında Sözleşmenin* hükümlerine ek hükümlerin kabul edilmesi gerektiğine **İNANARAK;**

AŞAĞIDAKİ HUSUSLARDA ANLAŞMIŞLARDIR:

Madde I

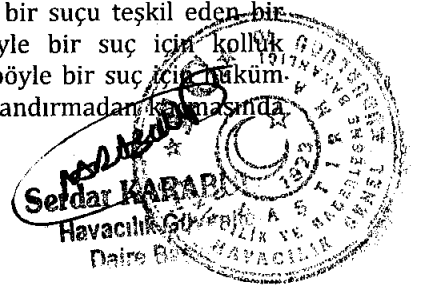
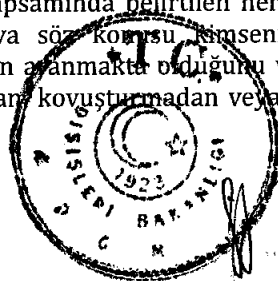
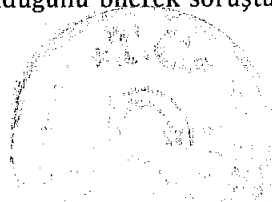
İşbu Protokol, 16 Aralık 1970 tarihinde Lahey'de imzalanmış bulunan, *Uçakların Kanundışı Yollarla Ele Geçirilmesinin Önlenmesi Hakkında Sözleşme'nin* (bundan sonra "Sözleşme" olarak adlandırılacaktır) ekidir.

Madde II

Sözleşmenin 1. Maddesi aşağıdaki metin ile değiştirilir:

"Madde 1

1. Herhangi bir kimse hizmette olduğu sırada bir uçağı kuvvet veya kuvvet kullanma tehdidiyle veya cebren veya herhangi bir korkutma yolu ile veyahut teknolojik imkânlar vasıtasıyla yasa dışı ve kasıtlı olarak el koyması veya uçağın kontrolünü ele geçirmesi halinde suç işler.
2. Ayrıca, herhangi bir kimse aşağıdaki eylemleri söz konusu tehdidin inanılır olduğunu gösteren koşullar altında gerçekleştirmesi halinde de suç işler:
 - (a) işbu maddenin 1. fıkrası kapsamında belirtilen suçu işleme tehdidinde bulunmak veya;
 - (b) herhangi bir kimsenin böyle bir tehdidi almasına kanundışı ve kasıtlı olarak sebebiyet vermek.
3. Herhangi bir kimse aşağıdaki eylemleri gerçekleştirmesi halinde de suç işler:
 - (a) işbu maddenin 1. fıkrası kapsamında belirtilen suçu işlemeye teşebbüs etmek veya
 - (b) işbu maddenin 1. ve 2. fıkralarının veya 3. fıkrasının (a) bendi kapsamında belirtilen suçlardan herhangi birinin işlenmesi için başkalarını örgütlemek veya yönlendirmek veya
 - (c) işbu Maddenin 1. ve 2. fıkralarının veya 3. fıkrasının (a) bendi kapsamında belirtilen suçlardan herhangi birine suç ortaklığı yapmak veya
 - (d) herhangi bir kimseye, söz konusu kimsenin, işbu Maddenin 1. ve 2. fıkralarının veya 3. fıkrasının (a), (b) veya (c) bentleri kapsamında belirtilen herhangi bir suçu teşkil eden bir eylemi gerçekleştirmiş olduğunu veya söz konusu kimsenin böyle bir suç için kolluk makamları tarafından cezai takibat için aranmakta olduğunu veya böyle bir suç için hüküm giymiş olduğunu bilerek soruşturmadan veya kovuşturmadan veya cezalandırmadan kalmasında



hukuka aykırı olarak ve kasten yardım sağlamak.

4. Her bir Taraf Devlet, işbu Maddenin 1. veya 2. fıkraları kapsamında belirtilen suçlardan herhangi birinin fiilen işlenip işlenmemesine veya bu tür herhangi bir suça teşebbüs edilip edilmemesine bakılmaksızın, kasıtlı olarak işlendiğinde, aşağıdaki hallerden herhangi birini veya her ikisini de suç olarak düzenler:

(a) İşbu Maddenin 1. veya 2. fıkrası kapsamında belirtilen suçlardan birini işlemek üzere, ulusal yasalar tarafından gerekli görülmesi halinde böyle bir anlaşmaya dahil olanlardan biri tarafından gerçekleştirilen bir fiili de içerecek şekilde bir veya daha fazla sayıda kimseyle anlaşması veya

(b) Ortak bir amaç doğrultusunda hareket eden bir grup kimse tarafından, işbu Maddenin 1. veya 2. fıkrası kapsamında belirtilen suçlardan birinin veya daha fazlasının işlenmesine herhangi bir başka şekilde katkıda bulunulması ve söz konusu katkının;

- (i) ilgili faaliyetin veya amacın işbu Maddenin 1. veya 2. fıkrası kapsamında belirtilen suçun işlenmesini kapsadığı hallerde söz konusu grubun genel suç faaliyetine veya amacına hizmet etmek amacıyla yapılması veya
- (ii) söz konusu grubun işbu Maddenin 1. veya 2. fıkrası kapsamında belirtilen bir suçun işleme niyetini bilerek yapılmış olması"

Madde III

Sözleşmenin 2. Maddesi aşağıdaki metin ile değiştirilir:

"Madde 2

Her bir Taraf Devlet, 1. Madde kapsamında belirtilen suçları ağır cezai müeyyideye bağlamayı taahhüt etmektedir."

Madde IV

Aşağıdaki metin, Sözleşmenin mükerrer 2. Maddesi olarak ilave edilecektir:

"Mükerrer Madde 2

1. Her bir Taraf Devlet, sınırları içerisinde ya da kendi hukuku uyarınca örgütlenmiş bir tüzel kişiliğin kontrolünden veya yönetiminden sorumlu bir kişinin Madde 1'de ifade edilen bir suçun işlenmesi durumunda bu kişinin sorumlu tutulmasını sağlamak üzere, kendi milli hukuk ilkeleriyle uyumlu biçimde gerekli tedbirleri alabilir. Bu sorumluluk cezaî, hukuki veya idari olabilir.

2. Bu sorumluluk, suçları işleyen bireylerin cezai sorumluluğuna hâlel getirilmeksizin doğar.

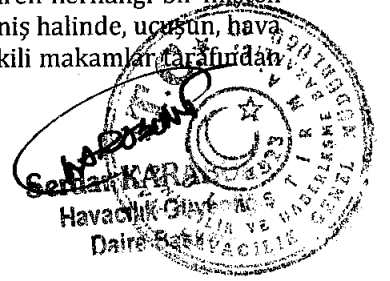
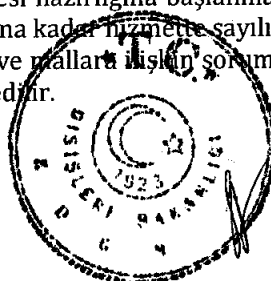
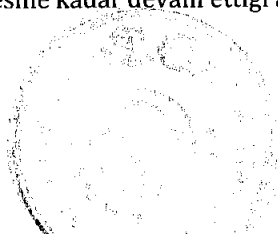
3. Bir Taraf Devletin, işbu Maddenin 1. fıkrası gereğince bir tüzel kişiliğin sorumlu tutulması için gerekli tedbirleri alması halinde, söz konusu Devlet, geçerli cezai, hukuki veya idari müeyyidelerin etkin orantılı ve caydırıcı olmasını sağlamak üzere elinden gelen gayreti sarf eder. Bu müeyyideler parasal yaptırımlar da içerebilir."

Madde V

1. Sözleşmenin 3. Maddesinin 1. fıkrası aşağıdaki metin ile değiştirilecektir:

"Madde 3

1. İşbu Sözleşmenin amaçları doğrultusunda, bir uçak yer hizmetleri personeli veya mürettebat tarafından belli bir uçuş için uçuş öncesi hazırlığına başlanmasından itibaren herhangi bir inişten sonraki yirmi dört saatlik sürenin sonuna kadar hizmette sayılır. Zorunlu iniş halinde, uçuşun, hava aracına ve bu hava aracındaki kişilere ve mallara ilişkin sorumluluğun yetkili makamlar tarafından üstlenilmesine kadar devam ettiği addedilir.



2. Sözleşmenin 3. Maddesinin 3. fıkrası kapsamındaki "kayıt" terimi "sivil" terimi ile değiştirilecektir.
3. Sözleşmenin 3. Maddesinin 4. fıkrası kapsamındaki "söz geçeri" terimi "belirtilen" terimi ile değiştirilecektir.
4. Sözleşmenin 3. Maddesinin 5. fıkrası aşağıdaki metin ile değiştirilecektir:

"5. İşbu Maddenin 3. ve 4. fıkraları saklı kalmak kaydıyla, failin veya fail olduğu iddia edilen kişinin uçağın tescil devleti haricindeki başka bir devletin sınırları dahilinde bulunması halinde, uçağın kalkış yeri veya gerçek iniş yeri her neresi olursa olsun 6., 7., mükerrer 7., 8., mükerrer 8., ikinci mükerrer 8. ve 10.maddeleri uygulanacaktır."

Madde VI

Aşağıdaki metin, Sözleşmenin Mükerrer 3. Maddesi olarak ilave edilecektir:

"Mükerrer Madde 3

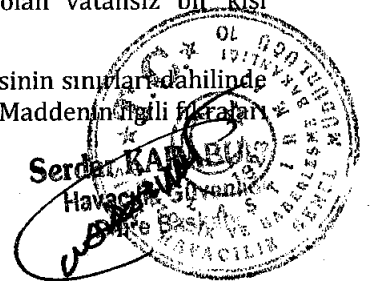
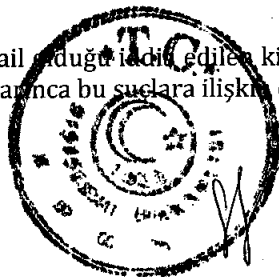
1. İşbu Sözleşmede bulunan hiçbir husus, başta Birleşmiş Milletler Şartı'nın, Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi'nin ve uluslararası insancıl hukukun amaçları ve ilkeleri olmak üzere Devletlerin ve bireylerin uluslararası hukuktan doğan sair haklarına, yükümlülüklerine ve sorumluluklarına halel getirmez.
2. Bu terimlerin uluslararası insancıl hukuk bağlamında anlaşıldığı şekliyle silahlı kuvvetlerin silahlı çatışma sırasındaki, söz konusu hukuk tarafından düzenlenen eylemleri işbu Sözleşme tarafından düzenlenmemekte olup, kendi resmi görevlerinin ifasında bir Devletin silahlı kuvvetleri tarafından yapılan eylemler, uluslararası hukukun sair kaideleri tarafından düzenlenmiş olduğu ölçüde, işbu Sözleşmeyle düzenlenmemiştir.
3. İşbu Maddenin 2. fıkrasının hükümleri, kanundışı eylemlere göz yumar veya kanundışı eylemleri sair şekilde meşrulaştırır veya diğer kanunlar kapsamında kovuşturmayı engeller şeklinde tefsir edilmez."

Madde VII

Sözleşmenin 4. Maddesi aşağıdaki metin ile değiştirilecektir:

"Madde 4

1. Her bir Taraf Devlet, 1. Madde kapsamında belirtilen suçlar ve söz konusu suçlar ile bağlantılı olarak fail olduğu iddia edilen kişi tarafından yolculara veya mürettebata karşı işlenen diğer her nevi şiddet eylemi ile ilgili olarak kendi yargı yetkisini tesis etmek üzere gerekli olabilecek tedbirleri aşağıdaki hallerde alır:
 - (a) suç, söz konusu devletin ülkesinde işlendiğinde;
 - (b) suç, söz konusu devlette tescilli olan bir uçağa karşı veya böyle bir uçakta işlendiğinde;
 - (c) suçun işlendiği uçak, fail olduğu iddia edilen kişi halen söz konusu uçakta iken söz konusu devletin sınırları dahilinde iniş gerçekleştirdiğinde;
 - (d) suç, ticari merkezi söz konusu devlette veya söz konusu kiracının böyle bir ticari merkeze sahip olmaması halinde daimi ikametgahı söz konusu devlette olan bir kiracıya mürettebatsız olarak kiralanmış bir uçağa karşı veya böyle bir uçakta işlendiğinde;
 - (e) suç, söz konusu devletin bir vatandaşı tarafından işlendiğinde.
2. Her bir Taraf Devlet aşağıdaki hallerde de bu tür suçlar ile ilgili olarak kendi yargı yetkisini tesis edebilir:
 - (a) suç, söz konusu Devletin bir vatandaşına karşı işlendiğinde;
 - (b) suç, mutlak meskeni söz konusu devletin sınırları dahilinde olan vatansız bir kişi tarafından işlendiğinde.
3. Her bir Taraf Devlet aynı şekilde, fail olduğu iddia edilen kişinin kendisinin sınırları dahilinde olduğu ve söz konusu kişiyi 8. Madde uyarınca bu suçlara ilişkin olarak işbu Maddenin ilgili fıkraları



doğrultusunda kendi yargı yetkisini tesis etmiş olan herhangi bir Taraf Devlete iade etmediği hallerde, 1. Madde kapsamında belirtilen suçlar ile ilgili olarak kendi yargı yetkisini tesis etmek üzere gereken tedbirleri alır.

4. İşbu Sözleşme, milli hukuka göre kullanılan herhangi bir cezai yargı yetkisini bertaraf etmez."

Madde VIII

Sözleşmenin 5. Maddesi aşağıdaki metin ile değiştirilecektir:

"Madde 5

Müşterek hava nakliyatı yapan müesseseler veya müşterek veya milletlerarası kayda tabi uçak işleten milletlerarası acenteler kuran Taraf Devletler, usulüne uygun olarak, her uçak için aralarından yargı yetkisini kullanan ve sözleşmenin amaçları bakımından uçağın kayıtlı olduğu devlet yetkilerini haiz olan bir devlet tayin eder ve keyfiyetten, Sözleşmeye Taraf Devletlere tebliğ edilmek üzere, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatının Genel Sekreterine bilgi verirler."

Madde IX

Sözleşmenin 6. Maddesinin 4. fıkrası aşağıdaki metin ile değiştirilecektir:

"Madde 6

4. Herhangi bir Taraf Devlet, işbu Madde uyarınca, herhangi bir kimseyi gözaltına aldığı anda, söz konusu kimsenin gözaltında olduğundan ve söz konusu kimsenin tutuklanmasını gerekli kılan koşullardan, 4. Maddenin 1. fıkrası kapsamında yargı yetkisini tesis etmiş bulunan ve 4. Maddenin 2. fıkrası kapsamında yargı yetkisini tesis etmiş ve Depoziteri haberdar etmiş bulunan Taraf Devletleri ve münasip olduğunu addetmesi halinde diğer her nevi ilgili devletleri haberdar eder. İşbu Maddenin 2. fıkrası kapsamında öngörülen hazırlık soruşturmasını gerçekleştiren Taraf Devlet, soruşturma sonuçlarını anılan Taraf Devletlere derhal bildirir ve yargı yetkisini kullanma niyetinde olup olmadığını belirtir."

Madde X

Aşağıdaki metin, Sözleşmenin mükerrer 7. Maddesi olarak ilave edilecektir:

"Mükerrer Madde 7

Gözaltına alınan veya hakkında işbu Sözleşme uyarınca herhangi bir diğer tedbirin alındığı veya işlemlerin başlatıldığı her kişiye söz konusu kişinin ülkesi dahilinde bulunduğu devletin hukukuna ve uluslararası insan hakları hukuku da dahil olmak üzere uluslararası hukukun geçerli hükümlerine uygun olarak bircümle hakların ve güvencelerin kullanılması da dahil olmak üzere adil muamele güvencesi temin edilir."

Madde XI

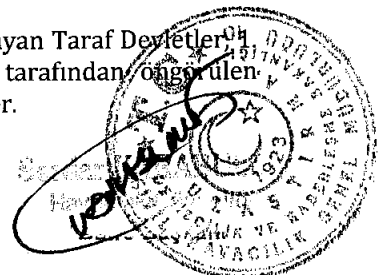
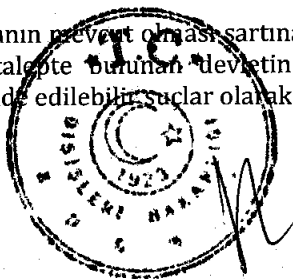
Sözleşmenin 8. Maddesi aşağıdaki metin ile değiştirilecektir:

"Madde 8

1. Yukarıdaki 1. Madde kapsamında belirtilen suçların, Taraf Devletler arasında mevcut herhangi bir suçluların iadesi antlaşmasında iadeyi gerektiren suçlar arasında yer aldığı addolunur. Taraf Devletler, aralarında akdolanacak suçluların iadesi hususundaki her antlaşmaya bu suçları, iadeyi gerektiren suçlar olarak dahil etmeyi taahhüt ederler.

2. Suçluların iadesini bir antlaşmanın mevcut olması şartına bağlayan bir Taraf Devletin, aralarında suçluların iadesi antlaşması bulunmayan diğer bir Taraf Devletten suçlunun iadesine ilişkin iade talebi alması halinde, kendi tercihi doğrultusunda, 1. Maddede belirtilen suçlar ile ilgili olarak iade için işbu Sözleşmeyi yasal dayanak sayabilir. İade, talepte bulunan devletin hukukunda belirtilen diğer şartlara tabidir.

3. Suçluların iadesini bir antlaşmanın mevcut olması şartına bağlamayan Taraf Devletler, 1. Madde kapsamında belirtilen suçları, talepte bulunan devletin hukuku tarafından öngörülen koşullara tabi olarak kendileri arasında iade edilebilir suçlar olarak ihdas eder.



4. Taraf Devletler arasındaki suçluların iadesi amacı doğrultusunda, her bir suça sadece vuku bulunduğu yerde değil, aynı zamanda 4. Maddenin 1. fıkrasının (b), (c), (d), ve (e) bentleri gereğince kendi yargı yetkilerini tesis etmeleri gereken ve 4. Maddenin 2. fıkrası gereğince yargı yetkisini tesis etmiş bulunan Taraf Devletlerin sınırları dahilinde gerçekleşmiş gibi muamele edilir.

5. Yukarıda 1. Maddenin 4. fıkrasının (a) ve (b) bentleri kapsamında belirtilen suçlar, Taraf Devletler arasındaki iade amacı doğrultusunda, muadil muamele görür."

Madde XII

Aşağıdaki metin, Sözleşmenin Mükerrer 8. Maddesi olarak ilave edilecektir:

"Mükerrer Madde 8

Yukarıda 1. Madde kapsamında belirtilen hiçbir suç, suçluların iadesi veya karşılıklı hukuki yardımlaşma amaçları doğrultusunda, siyasi suç veya siyasi suç ile bağlantılı suç veya siyasi güdülerden esinlenmiş suç olarak değerlendirilemez. Dolayısıyla, bu tür bir suça dayalı iade veya karşılıklı hukuki yardım talebi, sadece siyasi suça veya siyasi suç ile bağlantılı suça veya siyasi güdülerden esinlenmiş suça ilişkin olduğu gerekçesiyle reddedilemez."

Madde XIII

Aşağıdaki metin, Sözleşmenin İkinci Mükerrer 8. Maddesi olarak ilave edilecektir:

"İkinci Mükerrer Madde 8

İşbu Sözleşme kapsamındaki hiçbir husus, talepte bulunulan Taraf Devletin 1. Madde kapsamında belirtilen suçlara ilişkin iade talebinin veya bu suçlara ilişkin hukuki yardım talebinin, söz konusu kimsenin ırkı, dini, uyruğu, etnik kökeni, siyasi görüşü veya cinsiyeti nedeniyle kovuşturma veya cezalandırma amacıyla iletilmiş olduğuna veya söz konusu talebi yerine getirmenin bu nedenlerden herhangi biri sebebiyle söz konusu kimsenin halel görmesine sebebiyet vereceğine inanmasına neden olan ciddi gerekçelere sahip olması halinde iade veya karşılıklı hukuki yardım sağlanmasına yönelik bir yükümlülük getirir şekilde tefsir edilmez."

Madde XIV

Sözleşmenin 9. Maddesinin 1. fıkrası aşağıdaki metin ile değiştirilecektir:

"Madde 9

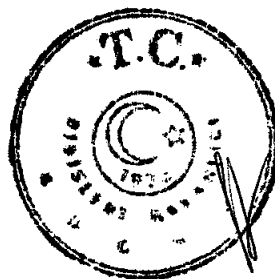
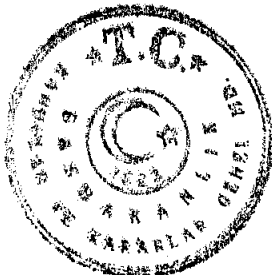
1. Yukarıdaki 1. Maddenin 1. fıkrası kapsamındaki eylemlerden herhangi biri gerçekleştiğinde veya gerçekleşmek üzere olduğunda, Taraf Devletler, söz konusu uçağın kontrolünü meşru amirine geri vermek veya söz konusu uçağın amiri tarafından kontrolünü korumak üzere uygun olan tüm tedbirleri alır."

Madde XV

Sözleşmenin 10. Maddesinin 1. fıkrası aşağıdaki metin ile değiştirilecektir:

"Madde 10

1. Taraf Devletler, 1. Madde kapsamında belirtilen suçlar ve 4. Madde kapsamında belirtilen sair eylemler ile ilgili olarak başlatılan adli işlemler ile bağlantılı olarak birbirlerine azami ölçüde yardım sağlar. Her durumda, talepte bulunulan devletin hukuku geçerlidir."



Madde XVI

Aşağıdaki metin, Sözleşmenin 10. mükerrer Maddesi olarak ilave edilecektir:

"Mükerrer Madde 10

1. Madde kapsamında belirtilen suçlardan herhangi birinin işleneceğine kani olmak için sebebe sahip olan herhangi bir Taraf Devlet, kendi milli hukuku doğrultusunda, 4. Maddenin 1. ve 2. fıkraları kapsamında belirtilen devletler olacağına inandığı Taraf Devletlere kendi tasarrufundaki her nevi ilgili bilgileri temin eder."

Madde XVII

1. Sözleşmedeki "Âkit Devlet" ve "Âkit Devletler" şeklindeki tüm atıflar, sırasıyla "Taraf Devlet" ve "Taraf Devletler" terimleri ile değiştirilecektir.
2. Sözleşmedeki "şahıs" ve "şahsın/şahsa" şeklindeki tüm atıflar, sırasıyla "kişi" ve "kişinin/kişiye" terimleri ile değiştirilecektir.

Madde XVIII

Sözleşmenin işbu Protokolün ilişiginde yer almakta olan Arapça ve Çince lisanlarındaki metinleri, Sözleşmenin İngilizce, Fransızca, Rusça ve İspanyolca lisanlarındaki metinleri ile birlikte altı lisanındaki eşit ölçüde aslına uygun metinleri teşkil eder.

Madde XIX

İşbu Protokolün Taraf Devletleri arasında geçerli olmak üzere, Sözleşme ve işbu Protokol birlikte tek bir resmi belge olarak okunup ve tefsir edilir ve 2010 tarihli Pekin Protokolü tarafından tadil edilen Lahey Sözleşmesi olarak bilinir.

Madde XX

İşbu Protokol, 30 Ağustos ila 10 Eylül 2010 tarihleri arasında Pekin'de gerçekleştirilen Havacılık Güvenliğine ilişkin Diplomatik Konferansa katılan Devletler tarafından 10 Eylül 2010 tarihinde Pekin'de imzaya açılır. 27 Eylül 2010 tarihi sonrasında işbu Protokol, XXIII. Madde gereğince yürürlüğe girinceye değin Montreal'deki Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatı Genel Merkezinde tüm Devletlere imzaya açılır.

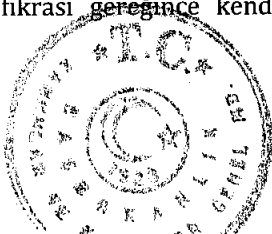
Madde XXI

1. İşbu Protokol, onaylamaya, kabule veya uygun bulmaya tabidir. Onaylamaya, kabule veya uygun bulmaya ilişkin resmi belgeler, bu vesileyle Depoziter olarak tayin edilen, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatının Genel Sekreterine tevdi edilir.
2. İşbu Protokolün, Sözleşmeye taraf olmayan herhangi bir devlet tarafından onaylanması, kabulü veya uygun bulunması, 2010 tarihli Pekin Protokolü tarafından tadil edilen Lahey Sözleşmesinin onaylanması, kabulü veya uygun bulunması ile aynı meriyete sahiptir.
3. İşbu Maddenin 1. fıkrası gereğince işbu Protokolü onaylamayan, kabul etmeyen veya uygun bulmayan devletler işbu Protokole herhangi bir zamanda katılabilir. Katılıma ilişkin resmi belgeler Depozitere tevdi edilir.

Madde XXII

İşbu Protokolü onaylamasını, kabulünü, uygun bulmasını veya işbu Protokole katılmasını müteakiben her bir Taraf Devlet;

- (a) 2010 tarihli Pekin Protokolü tarafından tadil edilen Lahey Sözleşmesinin 4. Maddesinin 2. fıkrası gereğince kendisinin milli hukuku kapsamında tesis etmiş bulunduğu yargı yetkisini;



Depozitere bildirir ve buna her değişiklik hakkında Depoziteri derhal haberdar eder ve

(b) 2010 tarihli Pekin Protokolü ile tadil edilen Lahey Sözleşmesinin 1. Maddesinin 3. fıkrasının
(d) bendinin hükümlerini, şahsî cezasızlığa ilişkin kendi ceza hukuku ilkeleri doğrultusunda tatbik edeceğini beyan edebilir.

Madde XXIII

1. İşbu Protokol, onaylamaya, kabule, uygun bulmaya veya katılıma ilişkin yirmi ikinci resmi belgenin Depozitere tevdi edildiği tarihi izleyen ikinci ayın birinci gününde yürürlüğe girer.
2. Onaylamaya, kabule, uygun bulmaya veya katılıma ilişkin yirmi ikinci resmi belgenin tevdi sonrasında işbu Protokolü onaylayan, kabul eden, uygun bulan veya işbu Protokole katılan her bir Devlet için işbu Protokol, söz konusu Devletin onaylamaya, kabule, uygun bulmaya veya katılıma ilişkin resmi belgesinin tevdi edildiği tarihi izleyen ikinci ayın birinci günü yürürlüğe girer.
3. İşbu Protokol, yürürlüğe girer girmez, Depoziter tarafından Birleşmiş Milletler nezdinde tescil ettirilir.

Madde XXIV

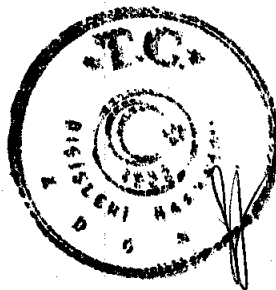
1. Herhangi bir Taraf Devlet, Depozitere yazılı bildirimde bulunmak suretiyle işbu Protokolü feshedebilir.
2. Fesih, bildirimden Depoziter tarafından alındığı tarihi izleyen bir yıllık süre sonrasında yürürlüğe girer.

Madde XXV

Depoziter, işbu Protokolün tüm Taraf Devletlerini ve işbu Protokolü imza eden veya işbu Protokole katılan tüm Devletleri her bir imzanın tarihinden, her bir onaylamaya, kabule, uygun bulmaya veya katılıma ilişkin resmi belgenin tevdi edildiği tarihten, işbu Protokolün yürürlüğe girme tarihinden ve sair ilgili bilgilerden derhal haberdar eder.

YUKARIDAKİ HUSUSLAR MUVACEHESİNDE, usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş aşağıda imzaları bulunan Tam Yetkili Temsilciler işbu Protokolü imzalamış bulunmaktadır.

Pekin'de İki Bin On Yılının Eylül ayının onuncu günü İngilizce, Arapça, Çince, Fransızca, Rusça ve İspanyolca lisanlarında tüm metinler eşit ölçüde aslına uygun olarak TANZİM VE İMZA EDİLMİŞTİR. Söz konusu aslına uygunluk, Konferans Başkanının yetkisi kapsamında Konferans Sekreterliği tarafından metinlerin birbirlerine uygunluğunun işbu belgenin bu tarihten itibaren doksan gün içerisinde doğrulanmasını müteakiben geçerli olur. İşbu Protokol, Uluslararası Sivil Havacılık Teşkilatının arşivlerinde saklanır ve tasdikli suretleri Depoziter tarafından işbu Protokolün tüm Akit Devletlerine iletilir.



PROTOCOL

Supplementary to the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft
Done at Beijing on 10 September 2010

PROTOCOLE

additionnel à la Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs
Fait à Beijing le 10 septembre 2010

PROTOCOLO

complementario del Convenio para la represión del apoderamiento ilícito de aeronaves
Hecho en Beijing el 10 de septiembre de 2010

ПРОТОКОЛ

дополняющий Конвенцию о борьбе с незаконным захватом воздушных судов
Совершен в Пекине 10 сентября 2010 года

制止非法劫持航空器公约的补充议定书

2010年9月10日订于北京

البروتوكول

المكمل لاتفاقية قمع الاستيلاء غير المشروع على الطائرات

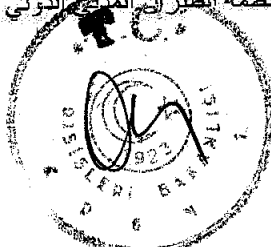
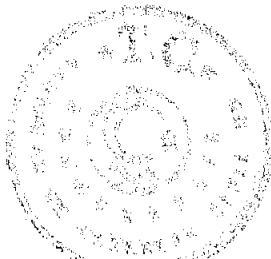
حرر في بيجين في ١٠ سبتمبر/اليلول ٢٠١٠



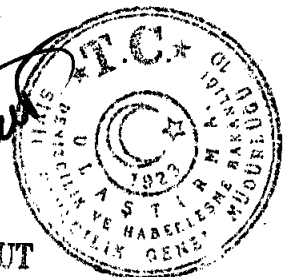
2011

INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION
ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE
ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

国际民用航空组织
منظمة الطيران المدني الدولي



ASLI GIBİDİR



Serdar KARABULUT
Havacılık Güvenliği Daire Başkanı

Certified to be a true and complete copy

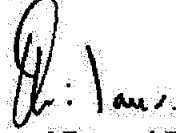
Copie certifiée conforme

Es copia fiel y auténtica

Копия точная и полная

经认证的真实和完整的副本

صورة معتمدة طبق الأصل



Director, Legal Affairs and External Relations Bureau

Directeur des affaires juridiques et des relations extérieures

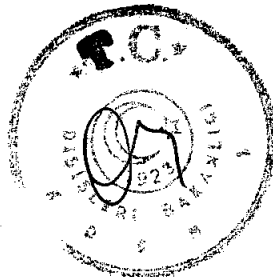
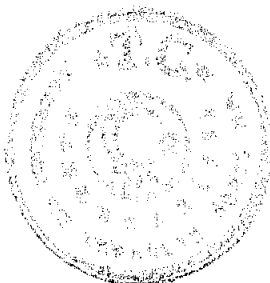
Director de asuntos jurídicos y relaciones exteriores

Директор Управления по правовым вопросам и внешним сношениям

法律事务和对外关系局局长

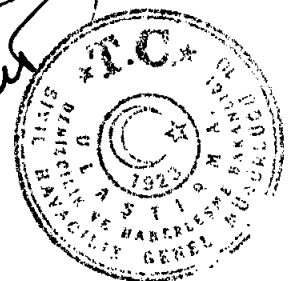
مدير إدارة الشؤون القانونية والعلاقات الخارجية

ICAO OACI ИКАО 国际民航组织 الايكاو



Serdar KARABULUT
Havacılık Güvenliği Daire Başkanı

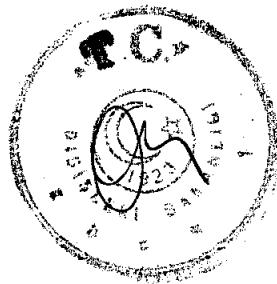
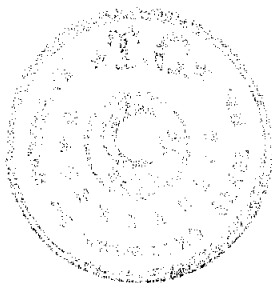
ASLI GİBİDİR



PROTOCOL

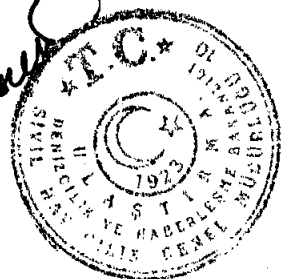
Supplementary to the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft

Done at Beijing on 10 September 2010



Serdar KARABULUT
Havacılık Güvenliği Daire Başkanı

ASLI GİBİDİR



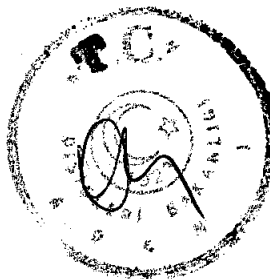
Published by ICAO under the authority of the Secretary General of the
INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION
999 University Street, Montréal, Quebec, Canada H3C 5H7

For ordering information and for a complete listing of sales agents
and booksellers, please go to the ICAO website at www.icao.int

**Doc 9959, Protocol Supplementary to the Convention for the Suppression of
Unlawful Seizure of Aircraft**
Order Number: 9959
ISBN 978-92-9231-781-2

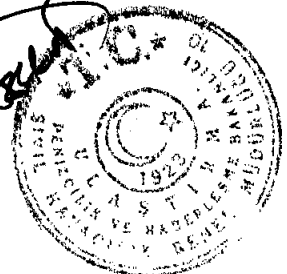
© ICAO 2011

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a
retrieval system or transmitted in any form or by any means, without prior
permission in writing from the International Civil Aviation Organization.



Serdar KARABULUT
Havacılık Güvenliği Daire Başkanı

ASLI GİBİDİR



PROTOCOL

SUPPLEMENTARY TO THE CONVENTION FOR THE SUPPRESSION OF UNLAWFUL SEIZURE OF AIRCRAFT

THE STATES PARTIES TO THIS PROTOCOL,

DEEPLY CONCERNED about the worldwide escalation of unlawful acts against civil aviation;

RECOGNIZING that new types of threats against civil aviation require new concerted efforts and policies of cooperation on the part of States; and

BELIEVING that in order to better address these threats, it is necessary to adopt provisions supplementary to those of the *Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft* signed at The Hague on 16 December 1970, to suppress unlawful acts of seizure or exercise of control of aircraft and to improve its effectiveness;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article I

This Protocol supplements the *Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft*, signed at The Hague on 16 December 1970 (hereinafter referred to as "the Convention").

Article II

Article 1 of the Convention shall be replaced by the following:

"Article 1

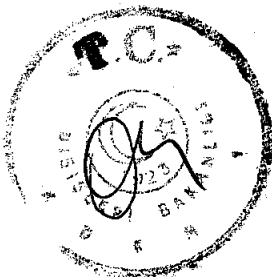
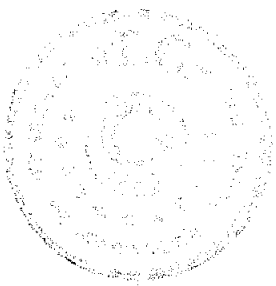
1. Any person commits an offence if that person unlawfully and intentionally seizes or exercises control of an aircraft in service by force or threat thereof, or by coercion, or by any other form of intimidation, or by any technological means.

2. Any person also commits an offence if that person:

(a) makes a threat to commit the offence set forth in paragraph 1 of this Article;
or

(b) unlawfully and intentionally causes any person to receive such a threat,

under circumstances which indicate that the threat is credible.



Serdar KARABULUT
Havacılık Güvenliği Daire Başkanı



3. Any person also commits an offence if that person:
- (a) attempts to commit the offence set forth in paragraph 1 of this Article; or
 - (b) organizes or directs others to commit an offence set forth in paragraph 1, 2 or 3 (a) of this Article; or
 - (c) participates as an accomplice in an offence set forth in paragraph 1, 2 or 3 (a) of this Article; or
 - (d) unlawfully and intentionally assists another person to evade investigation, prosecution or punishment, knowing that the person has committed an act that constitutes an offence set forth in paragraph 1, 2, 3 (a), 3 (b) or 3 (c) of this Article, or that the person is wanted for criminal prosecution by law enforcement authorities for such an offence or has been sentenced for such an offence.
4. Each State Party shall also establish as offences, when committed intentionally, whether or not any of the offences set forth in paragraph 1 or 2 of this Article is actually committed or attempted, either or both of the following:
- (a) agreeing with one or more other persons to commit an offence set forth in paragraph 1 or 2 of this Article and, where required by national law, involving an act undertaken by one of the participants in furtherance of the agreement; or
 - (b) contributing in any other way to the commission of one or more offences set forth in paragraph 1 or 2 of this Article by a group of persons acting with a common purpose, and such contribution shall either:
 - (i) be made with the aim of furthering the general criminal activity or purpose of the group, where such activity or purpose involves the commission of an offence set forth in paragraph 1 or 2 of this Article; or
 - (ii) be made in the knowledge of the intention of the group to commit an offence set forth in paragraph 1 or 2 of this Article."

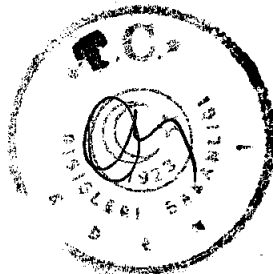
Article III

Article 2 of the Convention shall be replaced by the following:

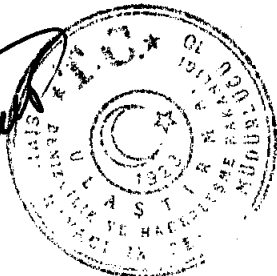
"Article 2

Each State Party undertakes to make the offences set forth in Article 1 punishable by severe penalties."

ASLI GIBİDİR



Serdar KARABULUT
Havacılık Güvenliği Daire Başkanı



Article IV

The following shall be added as Article 2 *bis* of the Convention:

“Article 2 *bis*”

1. Each State Party, in accordance with its national legal principles, may take the necessary measures to enable a legal entity located in its territory or organized under its laws to be held liable when a person responsible for management or control of that legal entity has, in that capacity, committed an offence set forth in Article 1. Such liability may be criminal, civil or administrative.
2. Such liability is incurred without prejudice to the criminal liability of individuals having committed the offences.
3. If a State Party takes the necessary measures to make a legal entity liable in accordance with paragraph 1 of this Article, it shall endeavour to ensure that the applicable criminal, civil or administrative sanctions are effective, proportionate and dissuasive. Such sanctions may include monetary sanctions.”

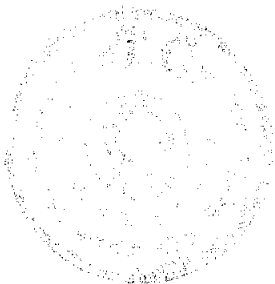
Article V

1. Article 3, paragraph 1, of the Convention shall be replaced by the following:

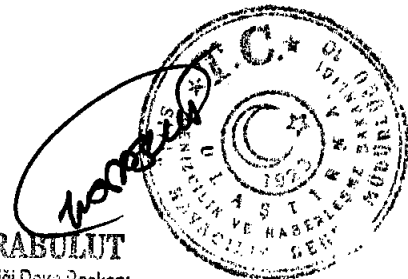
“Article 3”

1. For the purposes of this Convention, an aircraft is considered to be in service from the beginning of the pre-flight preparation of the aircraft by ground personnel or by the crew for a specific flight until twenty-four hours after any landing. In the case of a forced landing, the flight shall be deemed to continue until the competent authorities take over the responsibility for the aircraft and for persons and property on board.”
2. In Article 3, paragraph 3, of the Convention, “registration” shall be replaced by “registry”.
3. In Article 3, paragraph 4, of the Convention, “mentioned” shall be replaced by “set forth”.
4. Article 3, paragraph 5, of the Convention shall be replaced by the following:
“5. Notwithstanding paragraphs 3 and 4 of this Article, Articles 6, 7, 7 *bis*, 8, 8 *bis*, 8 *ter* and 10 shall apply whatever the place of take-off or the place of actual landing of the aircraft, if the offender or the alleged offender is found in the territory of a State other than the State of registry of that aircraft.”

ASLI GIBIDIR



Serdar KARABULUT
Havacılık Güvenliği Daire Başkanı



Article VI

The following shall be added as Article 3 *bis* of the Convention:

"Article 3 *bis*

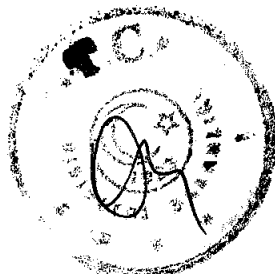
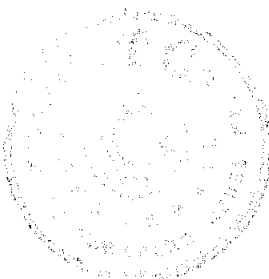
1. Nothing in this Convention shall affect other rights, obligations and responsibilities of States and individuals under international law, in particular the purposes and principles of the Charter of the United Nations, the Convention on International Civil Aviation and international humanitarian law.
2. The activities of armed forces during an armed conflict, as those terms are understood under international humanitarian law, which are governed by that law are not governed by this Convention, and the activities undertaken by military forces of a State in the exercise of their official duties, inasmuch as they are governed by other rules of international law, are not governed by this Convention.
3. The provisions of paragraph 2 of this Article shall not be interpreted as condoning or making lawful otherwise unlawful acts, or precluding prosecution under other laws."

Article VII

Article 4 of the Convention shall be replaced by the following:

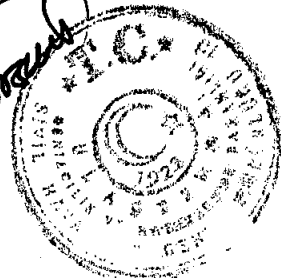
"Article 4

1. Each State Party shall take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences set forth in Article 1 and any other act of violence against passengers or crew committed by the alleged offender in connection with the offences, in the following cases:
 - (a) when the offence is committed in the territory of that State;
 - (b) when the offence is committed against or on board an aircraft registered in that State;
 - (c) when the aircraft on board which the offence is committed lands in its territory with the alleged offender still on board;
 - (d) when the offence is committed against or on board an aircraft leased without crew to a lessee whose principal place of business or, if the lessee has no such place of business, whose permanent residence is in that State;
 - (e) when the offence is committed by a national of that State.



Serdar KARABULUT
Havacılık Güvenliği Daire Başkanı

ASLI GIBİDİR



2. Each State Party may also establish its jurisdiction over any such offence in the following cases:

- (a) when the offence is committed against a national of that State;
- (b) when the offence is committed by a stateless person whose habitual residence is in the territory of that State.

3. Each State Party shall likewise take such measures as may be necessary to establish its jurisdiction over the offences set forth in Article 1 in the case where the alleged offender is present in its territory and it does not extradite that person pursuant to Article 8 to any of the States Parties that have established their jurisdiction in accordance with the applicable paragraphs of this Article with regard to those offences.

4. This Convention does not exclude any criminal jurisdiction exercised in accordance with national law."

Article VIII

Article 5 of the Convention shall be replaced by the following:

"Article 5

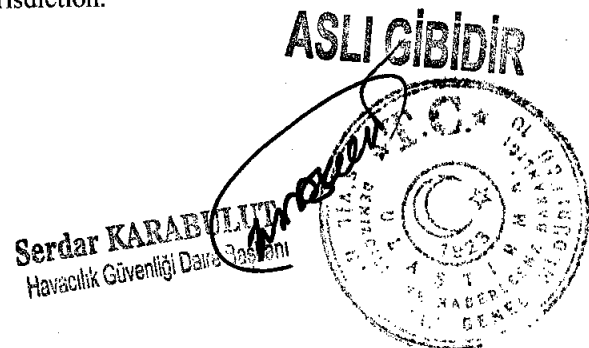
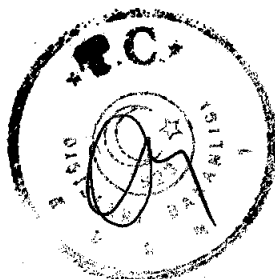
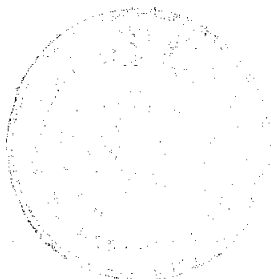
The States Parties which establish joint air transport operating organizations or international operating agencies, which operate aircraft which are subject to joint or international registration shall, by appropriate means, designate for each aircraft the State among them which shall exercise the jurisdiction and have the attributes of the State of registry for the purpose of this Convention and shall give notice thereof to the Secretary General of the International Civil Aviation Organization who shall communicate the notice to all States Parties to this Convention."

Article IX

Article 6, paragraph 4, of the Convention shall be replaced by the following:

"Article 6

4. When a State Party, pursuant to this Article, has taken a person into custody, it shall immediately notify the States Parties which have established jurisdiction under paragraph 1 of Article 4, and established jurisdiction and notified the Depositary under paragraph 2 of Article 4 and, if it considers it advisable, any other interested States of the fact that such person is in custody and of the circumstances which warrant that person's detention. The State Party which makes the preliminary enquiry contemplated in paragraph 2 of this Article shall promptly report its findings to the said States Parties and shall indicate whether it intends to exercise jurisdiction."



Article X

The following shall be added as Article 7 *bis* of the Convention:

“Article 7 *bis*

Any person who is taken into custody, or regarding whom any other measures are taken or proceedings are being carried out pursuant to this Convention, shall be guaranteed fair treatment, including enjoyment of all rights and guarantees in conformity with the law of the State in the territory of which that person is present and applicable provisions of international law, including international human rights law.”

Article XI

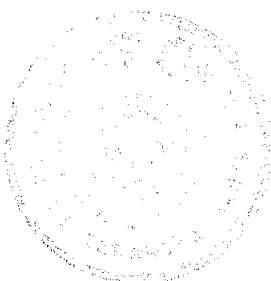
Article 8 of the Convention shall be replaced by the following:

“Article 8

1. The offences set forth in Article 1 shall be deemed to be included as extraditable offences in any extradition treaty existing between States Parties. States Parties undertake to include the offences as extraditable offences in every extradition treaty to be concluded between them.
2. If a State Party which makes extradition conditional on the existence of a treaty receives a request for extradition from another State Party with which it has no extradition treaty, it may at its option consider this Convention as the legal basis for extradition in respect of the offences set forth in Article 1. Extradition shall be subject to the other conditions provided by the law of the requested State.
3. States Parties which do not make extradition conditional on the existence of a treaty shall recognize the offences set forth in Article 1 as extraditable offences between themselves subject to the conditions provided by the law of the requested State.
4. Each of the offences shall be treated, for the purpose of extradition between States Parties, as if it had been committed not only in the place in which it occurred but also in the territories of the States Parties required to establish their jurisdiction in accordance with subparagraphs (b), (c), (d) and (e) of paragraph 1 of Article 4 and who have established jurisdiction in accordance with paragraph 2 of Article 4.
5. The offences set forth in subparagraphs (a) and (b) of paragraph 4 of Article 1 shall, for the purpose of extradition between States Parties, be treated as equivalent.”

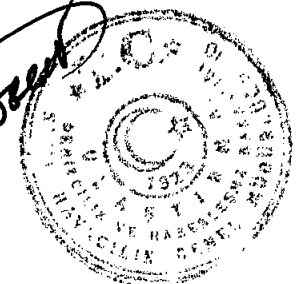
Article XII

The following shall be added as Article 8 *bis* of the Convention:



Serdar KARABULUT
Havacılık Güvenliği Daire Başkanı

ASLI GİBİDİR



"Article 8 bis

None of the offences set forth in Article 1 shall be regarded, for the purposes of extradition or mutual legal assistance, as a political offence or as an offence connected with a political offence or as an offence inspired by political motives. Accordingly, a request for extradition or for mutual legal assistance based on such an offence may not be refused on the sole ground that it concerns a political offence or an offence connected with a political offence or an offence inspired by political motives."

Article XIII

The following shall be added as Article 8 *ter* of the Convention:

"Article 8 ter

Nothing in this Convention shall be interpreted as imposing an obligation to extradite or to afford mutual legal assistance, if the requested State Party has substantial grounds for believing that the request for extradition for offences set forth in Article 1 or for mutual legal assistance with respect to such offences has been made for the purpose of prosecuting or punishing a person on account of that person's race, religion, nationality, ethnic origin, political opinion or gender, or that compliance with the request would cause prejudice to that person's position for any of these reasons."

Article XIV

Article 9, paragraph 1, of the Convention shall be replaced by the following:

"Article 9

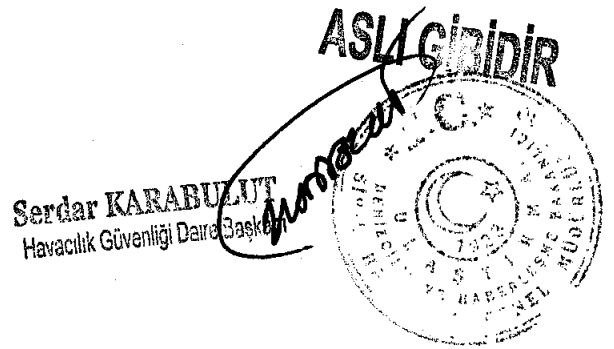
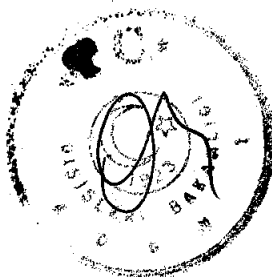
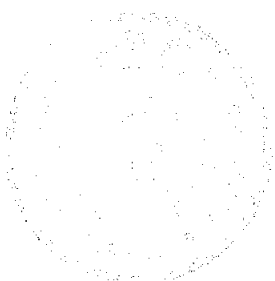
1. When any of the acts set forth in paragraph 1 of Article 1 has occurred or is about to occur, States Parties shall take all appropriate measures to restore control of the aircraft to its lawful commander or to preserve the commander's control of the aircraft."

Article XV

Article 10, paragraph 1, of the Convention shall be replaced by the following:

"Article 10

1. States Parties shall afford one another the greatest measure of assistance in connection with criminal proceedings brought in respect of the offences set forth in Article 1 and other acts set forth in Article 4. The law of the State requested shall apply in all cases."



Article XVI

The following shall be added as Article 10 *bis* of the Convention:

“Article 10 *bis*

Any State Party having reason to believe that one of the offences set forth in Article 1 will be committed shall, in accordance with its national law, furnish any relevant information in its possession to those States Parties which it believes would be the States set forth in paragraphs 1 and 2 of Article 4.”

Article XVII

1. All references in the Convention to “Contracting State” and “Contracting States” shall be replaced by “State Party” and “States Parties” respectively.
2. All references in the Convention to “him” and “his” shall be replaced by “that person” and “that person’s” respectively.

Article XVIII

The texts of the Convention in the Arabic and Chinese languages annexed to this Protocol shall, together with the texts of the Convention in the English, French, Russian and Spanish languages, constitute texts equally authentic in the six languages.

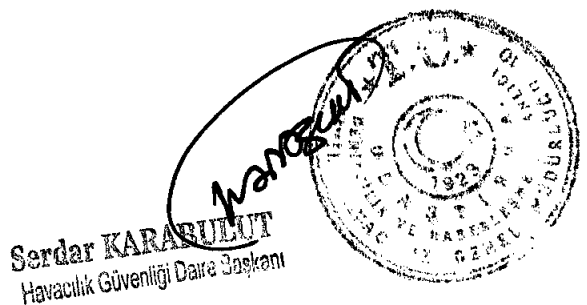
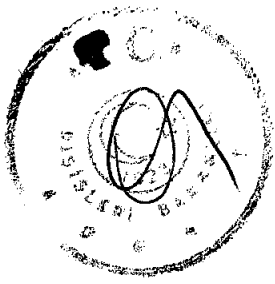
Article XIX

As between the States Parties to this Protocol, the Convention and this Protocol shall be read and interpreted together as one single instrument and shall be known as The Hague Convention as amended by the Beijing Protocol, 2010.

Article XX

This Protocol shall be open for signature in Beijing on 10 September 2010 by States participating in the Diplomatic Conference on Aviation Security held at Beijing from 30 August to 10 September 2010. After 27 September 2010, this Protocol shall be open to all States for signature at the Headquarters of the International Civil Aviation Organization in Montréal until it enters into force in accordance with Article XXIII.

ASLI GIBİDİR



Article XXI

1. This Protocol is subject to ratification, acceptance or approval. The instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the International Civil Aviation Organization, who is hereby designated as the Depositary.
2. Ratification, acceptance or approval of this Protocol by any State which is not a Party to the Convention shall have the effect of ratification, acceptance or approval of The Hague Convention as amended by the Beijing Protocol, 2010.
3. Any State which does not ratify, accept or approve this Protocol in accordance with paragraph 1 of this Article may accede to it at any time. The instruments of accession shall be deposited with the Depositary.

Article XXII

Upon ratifying, accepting, approving or acceding to this Protocol, each State Party:

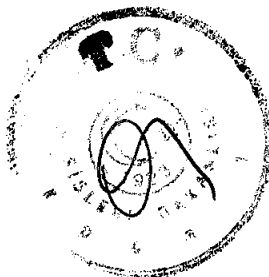
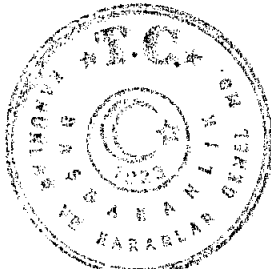
- (a) shall notify the Depositary of the jurisdiction it has established under its national law in accordance with paragraph 2 of Article 4 of The Hague Convention as amended by the Beijing Protocol, 2010, and immediately notify the Depositary of any change; and
- (b) may declare that it shall apply the provisions of subparagraph (d) of paragraph 3 of Article 1 of The Hague Convention as amended by the Beijing Protocol, 2010 in accordance with the principles of its criminal law concerning family exemptions from liability.

Article XXIII

1. This Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date of the deposit of the twenty-second instrument of ratification, acceptance, approval or accession with the Depositary.
2. For each State ratifying, accepting, approving or acceding to this Protocol after the deposit of the twenty-second instrument of ratification, acceptance, approval or accession, this Protocol shall enter into force on the first day of the second month following the date of the deposit by such State of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession.
3. As soon as this Protocol enters into force, it shall be registered with the United Nations by the Depositary.

Article XXIV

1. Any State Party may denounce this Protocol by written notification to the Depositary.



Serdar KARABULUT
Havacılık Güvenliği Dairesi Başkanı



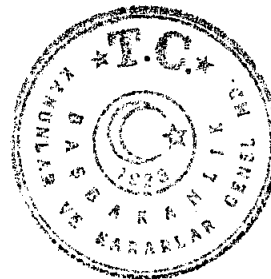
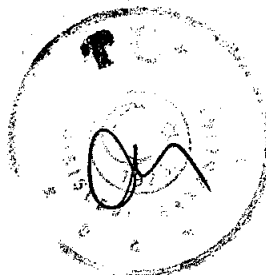
2. Denunciation shall take effect one year following the date on which notification is received by the Depositary.

Article XXV

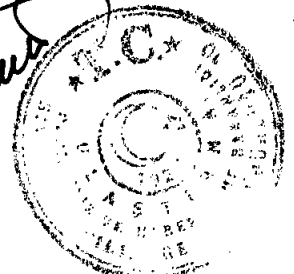
The Depositary shall promptly inform all States Parties to this Protocol and all signatory or acceding States to this Protocol of the date of each signature, the date of deposit of each instrument of ratification, acceptance, approval or accession, the date of coming into force of this Protocol, and other relevant information.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, having been duly authorized, have signed this Protocol.

DONE at Beijing on the tenth day of September of the year Two Thousand and Ten in the English, Arabic, Chinese, French, Russian and Spanish languages, all texts being equally authentic, such authenticity to take effect upon verification by the Secretariat of the Conference under the authority of the President of the Conference within ninety days hereof as to the conformity of the texts with one another. This Protocol shall remain deposited in the archives of the International Civil Aviation Organization, and certified copies thereof shall be transmitted by the Depositary to all Contracting States to this Protocol.



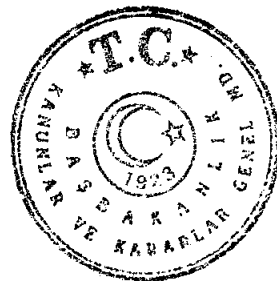
Serdar KARABULUT
Havacılık Güvenliği Daire Başkanı



ASLI GİBİDİR

BEYAN

Türkiye Cumhuriyeti'nin, 2010 tarihli "Uçakların Kanundışı Yollarla Ele Geçirilmesinin Önlenmesi Hakkında Sözleşmeye Ek Protokol"e taraf olması hiçbir şekilde Türkiye'nin tanımadığı ülkelerle işbu Protokol çerçevesinde ilişki kurmak yükümlülüğünü üstlendiği anlamına gelecek şekilde yorumlanmamalıdır.



DECLARATION

Signing of the Protocol Supplementary to the Convention for the Suppression of Unlawful Seizure of Aircraft, 2010, by the Republic of Turkey should in no way be construed as implying any obligation on the part of Turkey to enter into any dealing with the countries that Turkey has no diplomatic relations with, within the framework of said Protocol.

